



Factory Street Site

U.S. Environmental Protection Agency • Region 9 • San Francisco, CA • January 2020

EPA will remove soil under Factory Street

The U.S. Environmental Protection Agency (EPA) will remove the soil underneath some parts of Factory Street between King Street and Waterhouse Street. This work will begin in January and should take 5-7 weeks to complete. The State of Hawaii requested EPA complete this work to address high levels of lead in soil under this part of Factory Street. EPA plans to remove the lead-contaminated soil, bring in clean fill and repave the parts of the street impacted by the project.

There are high levels of lead under this portion of Factory Street

Lead is a heavy metal that is often found in urban soil. However, the State of Hawaii found unusually high levels of lead in the soil underneath some parts of Factory Street that could pose a threat to human health. This lead contamination is from historical commercial activities in the area. The street is not in great condition, and no one is responsible for maintaining it. If the street continues to degrade, people may become more exposed to dangerous levels of lead.

EPA will remove the health threat posed by the lead-contaminated soil. During the project, we will immediately backfill any removed soil with clean fill. Additionally, we will ensure the public is safe from exposure to lead-contaminated dust, soil, or stormwater runoff from the project.

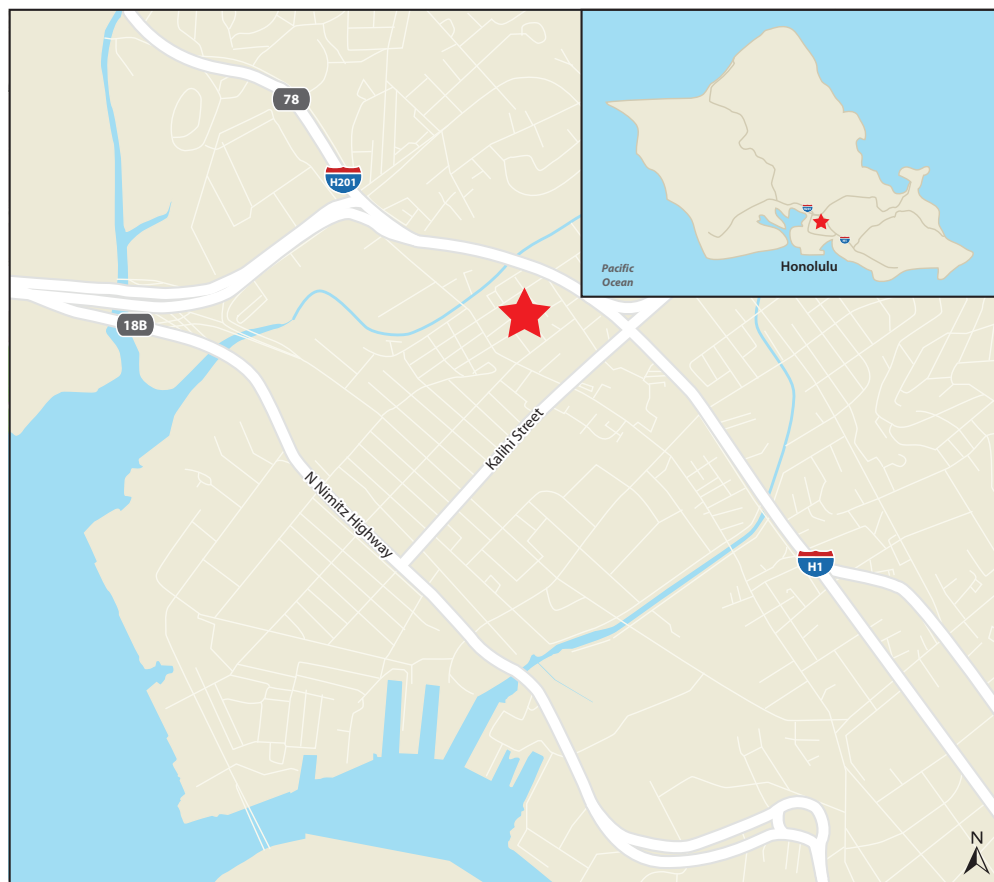


Figure 1: Location of the Factory Street site

Protect your family from lead

For general information about keeping your family safe from lead exposure, visit the Hawaii Childhood Lead Poisoning Prevention Program: lead.hawaii.gov. Also, you can come by our informational booth during the project and speak with someone.

If you would like to take extra precautions during the project, consider:

- closing windows facing Factory Street during the project work hours;
- removing shoes before entering your home;
- washing your hands often; and
- staying away from the work area during the project, as much as possible.

EPA will provide regular updates about the project

When we begin the project, we will host an informational booth on or near Factory Street to answer your questions and hear any concerns. During the project, you can find regular updates on which parts of the street we are working on through:

- the project website: <https://response.epa.gov/FactoryStreet>;
- posted large maps near the project site; and
- a hotline: 888-232-9312

We will provide this information in English, Tagalog, and Ilocano.

Parts of Factory Street will be closed

EPA will provide local access to community members and business owners when necessary. Each day, we will work on small parts of Factory Street. During work hours, we will provide traffic control staff to help direct vehicle traffic and pedestrians. Our goal is to limit inconvenience in your neighborhood and maintain local access as much as possible. However, it may not always be easy to drive to/from your home or business during the project. You should expect slight disruptions to your schedule and construction noise during the project.

We are working with the City/County Refuse Division, the Honolulu Disposal Service, and the U.S. Postal Service to ensure trash and postal services continue throughout this project. We are also working with the local utilities to ensure we do not disturb any utilities during the project.

We are working with local officials to see if it is possible to provide overnight parking for community members affected by the street closures.

When will the work begin?

This work will begin in January and should take 5-7 weeks to complete. At least 2 days before construction begins, we will leave a flyer at your door and post “no parking” signs in the neighborhood. We will work Monday through Saturday from 6:30 a.m. to 6:00 p.m. Please see the map of the project area and pictures of equipment included in this fact sheet.

Please reach out to EPA with any questions or concerns



Yolanda Sanchez

U.S. Environmental
Protection Agency
Community Involvement
Coordinator

(415) 972-3880

sanchez.yolanda@epa.gov

Yolanda loves her job interacting with the public throughout EPA's cleanup projects. After finishing a degree in public health, she has worked at EPA for the past ten years.






Amanda Pease

U.S. Environmental
Protection Agency
On Scene Coordinator
(415) 301-1503

pease.amanda@epa.gov

Amanda enjoys coordinating EPA's cleanup efforts to support communities dealing with contamination. After finishing her undergraduate engineering degree and spending some time in the Peace Corps, she has worked at EPA for the past six years.

Legend / Basehan / Pagbasaran

-  Project Area / Lugar ng Proyekto / Lugar ti Proyekto
-  Staging Area / Paradahan ng mga Gamit at Makinarya / Lugar dagiti Mausar ken Makinarya
-  Road Closure / Pagsasarado ng Kalye / Panagserra ti Kalsada

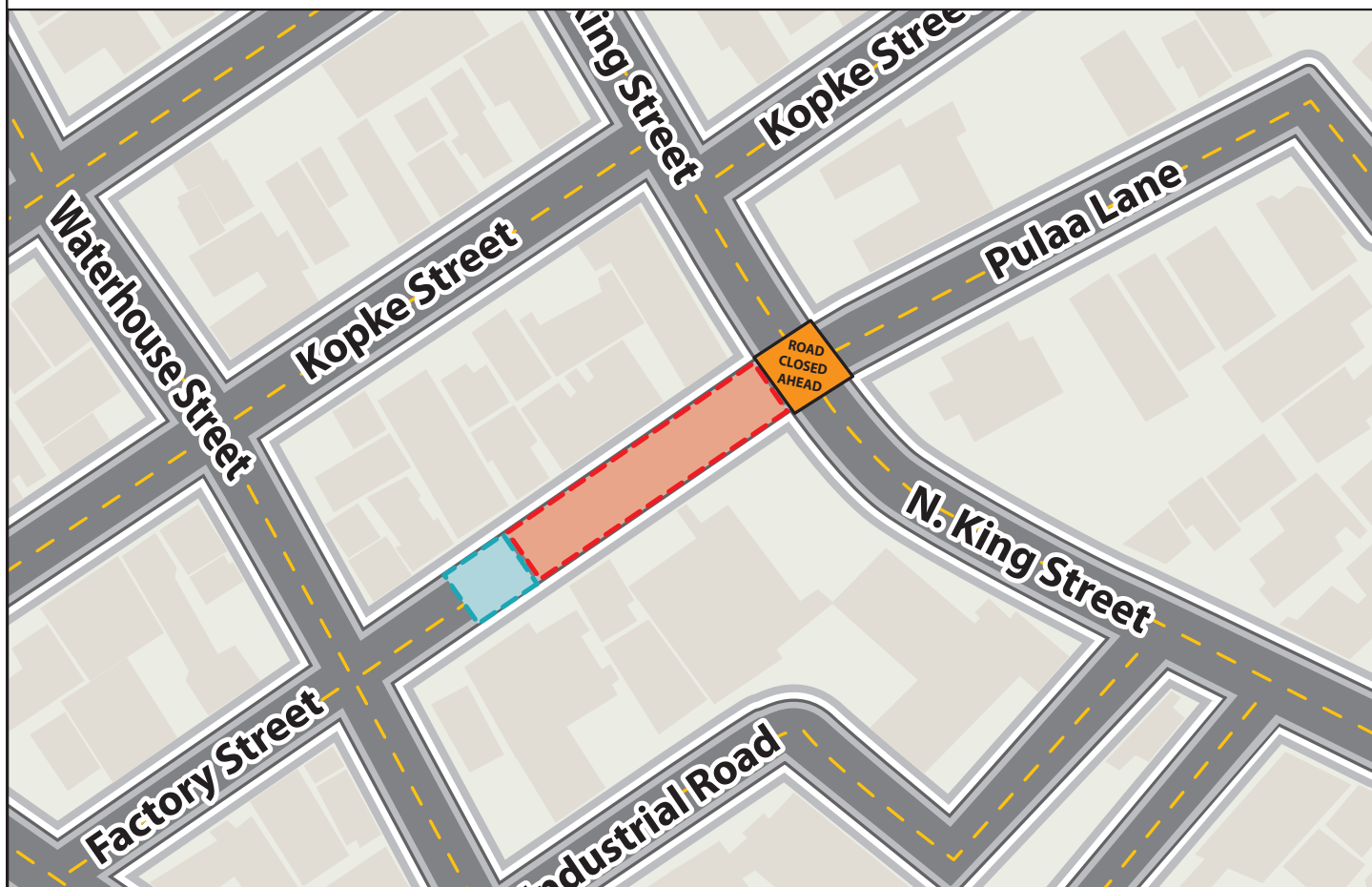


Figure 2: Specific location of the project area on Factory Street / Espesipikong lokasyon ng lugar ng proyekto sa Factory Street / Espesipiko a lokasyon ti lugar ti proyekto idia Factory Street

Administrative Record

In the future, EPA will post our complete administrative record to the website: <https://response.epa.gov/FactoryStreet>. The administrative record includes the information EPA used to document its cleanup decisions.

Sa hinaharap, ilalathala ng EPA ang buong rekord administratibo sa website: <https://response.epa.gov/FactoryStreet>. Kalakip sa rekord administratibo ang mga impormasyong ginamit ng EPA para dokumentohan ang kanyang mga desisyon sa clean up.

Iti masakbayan, ipaskil ti EPA ti buo a rekord administratibo idia website: <https://response.epa.gov/FactoryStreet>. Karagpit ti rekord administratibo dagiti impormasyon nga inusar ti EPA tapno dokumentoanna dagiti desisyonna iti clean up.

Huhukayin at tatanggalin ng EPA ang lupa sa Factory Street

Ang Ahensya na nagpro-tekta ng kapaligiran ng Estados Unidos (US EPA) ay magta-tanggal o maghuhukay ng “lead” contaminated na lupa sa ilalim ng ibang bahagi ng kalye ng Factory Street na napapagitnaan ng King Street at Waterhouse Street. Ang projecto na ito ay magsisimula sa Enero at maaring matapos sa loob ng 5-7 na linggo. Ang Estado ng Hawaii (State of Hawaii) ay humingi ng tulong sa US EPA para malutas at matanggal ang lupa na mataas sa “lead” na matatagpuan sa ibang bahagi ng Factory Street. Ang EPA ay may plano na tanggalin o hukayin ang lupang may mataas na “lead,” palitan ng malinis na lupa at sementuhin ulit ang mga bahagi ng kalye na maa-pektuhan ng projecto.

May mataas na “lead” ang ibang bahagi ng Factory Street

Ang “lead” ay isang heavy metal na karaniwang matatagpuan sa mga asensadong lugar. Gayun pa man, nalaman ng Estado ng Hawaii na mayroong hindi pangkaraniwang antas ng “lead” sa lupa ng ilang bahagi ng Factory Street na maaaring maging banta sa kalusugan ng mga tao. Ang kontaminasyon ng “lead” ay mula sa mga nakaraang gawaing komersyo sa lugar na ito. Ang kalye ay hindi maganda ang kondisyon, at walang naitalaga para sa pagpapanatili rito. Kung ang kalye ay patuloy na hindi -aayusin maaaring mas malaki ang banta at panganganib sa mataas na “lead” sa mga nakatira sa Factory Street.

Tatanggalin ng EPA ang banta sa kalusugan mula sa lupang kontaminado ng “lead.” Sa panahon ng proyekto, kaagad naming papalitan nang malinis na lupa ang anumang natanggal na lupa. Gayundin na, sisiguraduhin namin na ligtas ang publiko sa banta ng alikabok, lupa at dumadaloy na tubig mula sa proyekto na kontaminado ng “lead.”

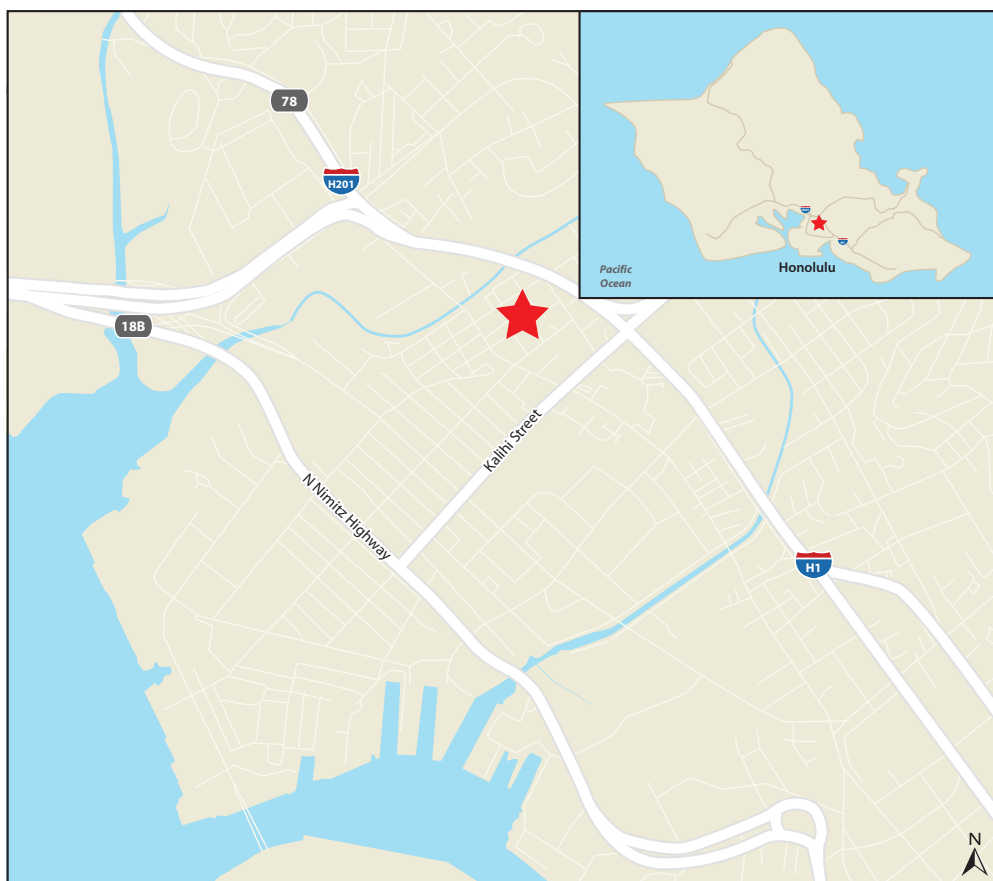


Figure 1: Lokasyon ng Factory Street site

Protektahan ang iyong pamilya mula sa “lead”

Para sa pangkalahatang impormasyon tungkol sa pagpapanatiling ligtas ang iyong pamilya mula sa banta ng “lead,” bisitahin ang Programa ng Hawaii para sa Pag-iwas sa Pagkalason ng “lead” mula Pagkabata: lead.hawaii.gov. Ganoon din na, maaari kang dumalaw sa aming informational booth sa panahon ng proyekto at kausapin ang isa naming manggagawa.

Kung nais mong gumawa ng karagdagang pag-iingat sa panahon ng proyekto, maaaring:

- isara ang mga bintanang nakaharap sa Factory Street sa mga oras ng trabaho sa proyekto;
- tanggalin ang mga sapatos bago pumasok sa loob ng bahay;
- laging hugasan ang mga kamay; at
- lumayo sa lugar ng trabaho sa panahon ng proyekto, kung maaari.

Ang EPA ay magbibigay ng mga regular na balita patungkol sa proyekto

Sa panahong uumpisahan na namin ang proyekto, maglalagay kami ng informational booth sa o malapit sa Factory Street para sagutin ang inyong mga katanungan at para pakinggan ang inyong mga hinaing. Sa panahon ng proyekto, makikita ninyo ang mga regular na balita kung anong bahagi ng kalye ang kasalukuyang ginagawa sa:

- website ng proyekto: <https://response.epa.gov/FactoryStreet>;
- nakapaskil na malalaking mapa malapit sa lugar ng proyekto; at
- telepono: 888-232-9312

Ibibigay namin ang impormasyon na ito sa English, Tagalog, at Ilocano.

Magiging sarado ang ilang bahagi ng Factory Street

Kung kinakailangan, maglalaan ang EPA ng lokal na dadaanan para sa mga miyembro ng pamayanan at mga mangangalakal. Bawat araw, gagawin namin ang ilang bahagi ng Factory Street. Sa mga oras ng trabaho, magtatalaga kami ng manggagawa na siyang kokontrol sa trapiko para matulungan na maging maayos ang daloy ng mga sasakyan at mga taong naglalakad. Ang aming layunin ay limitahan ang hindi maayos na kalagayan sa inyong pamayanan at panatilihin ang lokal na dadaanan kung maaari. Gayun pa man, maaaring hindi laging madali ang pagbibiyahe patungo/mula sa iyong tahanan o negosyo sa panahon ng proyekto. Asahan na magkakaroon ng ilang maliliit na antala sa iyong iskedyul at mga ingay ng konstruksyon sa panahon ng proyekto.

Kami ay nakikipagtulungan sa City/County Refuse Division, sa Honolulu Disposal Service, at sa U.S. Postal Service para masigurado na ang mga serbisyo ng basura at koreo ay magpapatuloy sa panahon ng proyekto. Kami rin ay nakikipagtulungan sa mga lokal na utilities para masigurado na hindi namin maaantala ang ilang utilities sa panahon ng proyekto.

Kami rin ay nakikipagtulungan sa mga lokal na opisyal para malaman kung maaari na kami ay makapagbigay ng overnight parking para sa mga miyembro ng pamayanan na apektado ng mga saradong kalye.

Kailan ko aasahan na mag-uumpisa ang trabaho?

Ang trabahong ito ay mag-uumpisa sa Enero at matatapos sa loob ng 5-7 na linggo. Pinakamababa ang 2 araw bago mag-uumpisa ang konstruksyon, mag-iwan kami ng flyer sa iyong pintuan at maglalagay ng “no parking” signs sa pamayanan. Kami ay magtatrabaho mula Lunes hanggang Sabado mula 6:30 a.m. hanggang 6:00 p.m. Maaaring tingnan ang mapa ng lugar ng proyekto at mga larawan ng mga gagamiting equipment na nakasaad sa fact sheet na ito.

Maaaring makipag-ugnayan sa EPA para sa alinmang mga katanungan o hinaing



Yolanda Sanchez

Ahensya na Nagprotekta sa Kapaligiran ng U.S. Community Involvement Coordinator

(415) 972-3880

sanchez.yolanda@epa.gov

Minamahal ni Yolanda ang kanyang trabahong pakikipag-ugnayan sa publiko sa lahat ng cleanup project ng EPA. Nang matapos niya ang degree sa public health, nagtrabaho siya sa EPA at siya ay sampung taon na rito.



Amanda Pease

Ahensya na Nagprotekta sa Kapaligiran ng U.S. On Scene Coordinator

(415) 301-1503

pease.amanda@epa.gov

Kinagigiliwan ni Amanda ang pagsasaayos sa mga cleanup effort ng EPA para suportahan ang mga pamayanan sa kanilang pakikibaka sa kontaminasyon. Nang matapos niya ang kanyang undergraduate engineering degree nagtrabaho siya sa Peace Corps ng maigsiing panahon, pumasok siya sa EPA at siya ay anim na taon na rito.

Ti EPA ket kalyenna ken ikkatenna ti daga idia Factory Street

Ti Ahensya a Mangprotprotektar ti Aglawlaw ti U.S. (EPA) ket kalyenna ken ikkaten ti daga iti dadduma a paset ti Factory Street a nagbaetan ti King Street ken Waterhouse Street. Daytoy a trabaho ket mangrugi intono Enero ken malpas iti uneg ti 5-7 a domingo. Ti Estado ti Hawaii ti nangkiddaw iti EPA a mangaramid ti daytoy a trabaho tapno masolbar ti nangato a lebel ti "lead" iti daga iti daytoy a paset ti Factory Street. Plano ti EPA nga ikkaten ti daga a kontaminado iti "lead," sukatan ti nadalus a daga ken sementoen manen dagiti paset ti kalsada a maapektaran iti proyekto.

Nangato ti lebel ti "lead" iti daytoy a paset ti Factory Street

Ti "lead" ket maysa a heavy metal a kadawyan a masarakan kadagiti ayan ti asensado a komunidad. Nupay kasta, naduktalan ti Estado ti Hawaii nga addaan ti saan a kadawyan a nangato a lebel ti "lead" ti daga kadagiti dadduma a paset ti Factory Street a mabalin a makait-ed ti pangta iti salun-at iti tao. Daytoy a kontaminasyon iti "lead" ket manipud kadagiti napalabas nga aktibdades ti komersyo iti daytoy a lugar. Ti kalsada ket saan a nasayaat ti kondisyonna, ken awan ti nadutukan a mangmentenar iti daytoy. No ti kalsada ket agtultuloy iti kasta a kasasaad, dagiti tattao ket mabalin a karkaro ti pangta ti delikado a lebel ti "lead" kadakuada.

Ti EPA ket ikkatenna ti pangta iti salun-at nga ipaay ti daga a kontaminado iti "lead." Iti bayat ti proyekto, sukatanmi a dagus ti naikkat a daga iti nadalus a daga. Kasta pay nga, siguradoenmi a ti publiko ket natalged manipud ti pangta iti tapok a kontaminado ti "lead," daga wenno stormwater runoff manipud iti proyekto.

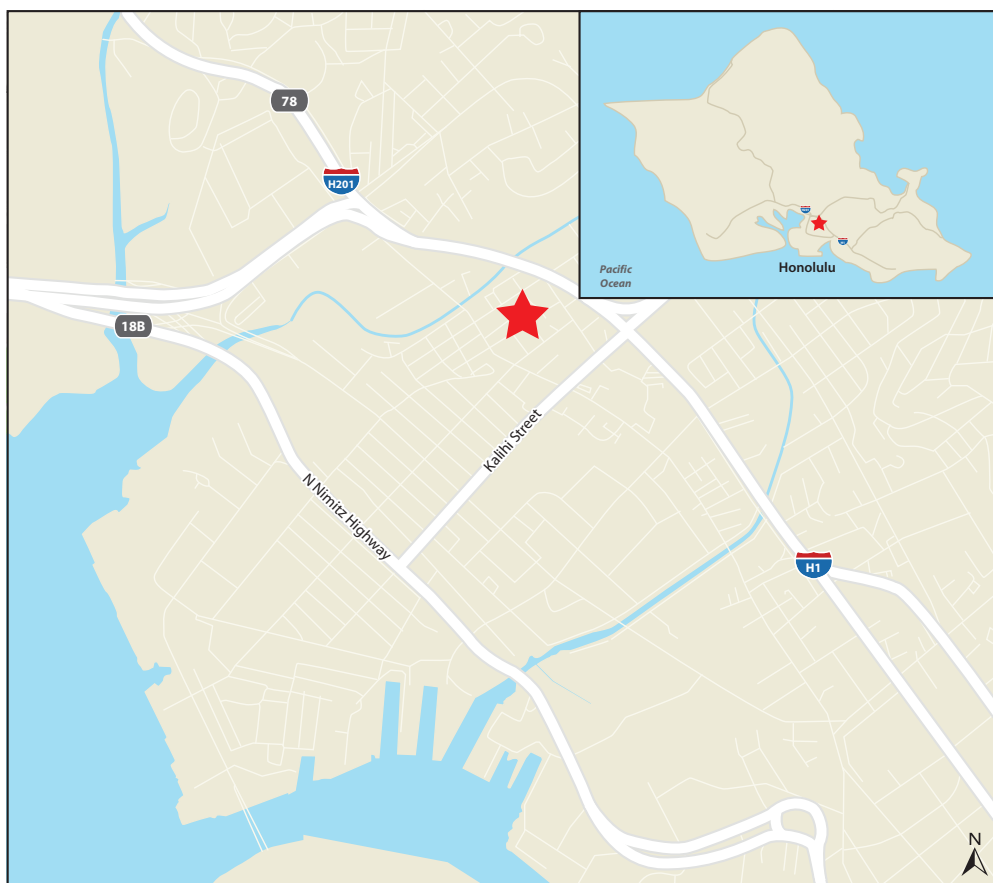


Figure 1: Lokasyon ti Factory Street site

Protektaran ti pamilyam manipud iti "lead"

Para iti kabuoan nga impormasyon maipapan ti panangpatalinaed a ti pamilyam ket natalged manipud iti "lead" exposure, bisitaen ti Programa ti Hawaii para iti Pananglapped ti Pannakalason manipud ti "lead" manipud Kinaubing: lead.hawaii.gov. Kasta pay, mabalinmo a bumisita iti informational booth mi bayat iti proyekto ken makisarita iti maysa a taomi.

No kayatmo a mangaramid ti kanayonan a panagannad iti bayat ti proyekto, mabalinmo nga:

- iserra dagiti tawa a nakasango ti Factory Street bayat dagiti oras ti trabaho ti proyekto;
- kkatn dagiti sapatos sakbay nga umuneg iti balay;
- bugwan a kanayon dagiti ima; ken
- umadayo manipud iti lugar ti trabaho iti bayat ti proyekto, kanayon no mabalin.

Ti EPA ket mangipaay ti regular nga update maipapan ti proyekto

Intono irugimi ti proyekto, mangaramidkami ti informational booth idiay wenno iti asideg ti Factory Street tapno masungbatan dagiti saludsod ken denggen dagiti pakaseknanyo. Kabayatan ti proyekto, kanayon ti regular nga update no ania a paspaset ti kalsada ti maar-aramid iti ayan:

- website ti proyekto: <https://response.epa.gov/FactoryStreet>;
- nakapaskil a dadakkel a mapa iti asideg ti lugar ti proyekto; ken
- ti telepono: 888-232-9312

Ipaaymi daytoy nga impormasyon iti English, Tagalog, ken Ilocano.

Maiserra dagiti dadduma a Paset ti Factory Street

Ti EPA ket mangipaay ti lokal a dalan dagiti miyembro ti komunidad ken dagiti negosyante no kasapulan. Tunggal aldaw, trabahoenmi ti bassit a paspaset ti Factory Street. Kabayatan ti oras ti trabaho, mangipaaykami ti trabahador a mangkontrol ti trapiko tapno nauron ti biyahe dagiti lugan ken dagiti tattao a magmagna. Ti gandatmi ket limitaran ti pannakadisturbo iti komunidadyo ken pagtalinaedan ti lokal a dalan no mabalbalin. Nupay kasta, mabalin a saan a kanayon a nalaka ti biyahe a mapan/ken manipud iti balayyo wenno iti ayan ti negosyo kabayatan ti proyekto. Masapul nga ekspektaren ti bassit a pannakataktak kadagiti iskeddulmo ken tagari ti kontruksyon bayat ti proyekto.

Makipagtinnulongkami iti City/County Refuse Division, ti Honolulu Disposal Service, ken ti U.S. Postal Service tapno masigurado a dagiti serbisyo ti basura ken koreo ket agtultuloy iti bayat ti proyekto. Makipagtintinnulongkami met iti local utilities tapno masigurado a saan a madisturbo ti aniaman a utilities bayat ti proyekto.

Makipagtinnulongkami kadagiti lokal nga opisiales tapno maammoan no posible ti pannakaipaay ti agpatnag a panagparada para kadagiti miyembro ti komunidad nga apektado kadagiti pannakaiserra ti kalsada.

Kaano ti namnamaek a panagrugi ti trabaho?

Daytoy a trabaho ket mangrugi intono Enero ken malpas iti uneg ti 5-7 a domingo. Iti 2 nga aldaw iti kabassitan sakbay a mangrugi ti konstruksyon, mangibatikaminto iti ruanganmo ti maysa a flyer ken mangipaskil ti “no parking” signs iti komunidad. Agrabihakami manipud Lunes agingga Sabado manipud 6:30 a.m. agingga 6:00 p.m. Kiddawenmi a kitaen ti mapa ti lugar ti proyekto ken dagiti litrato ti makinarya a karaman iti daytoy a fact sheet.

Kiddawenmi a makisar-ita iti EPA para ti aniaman a saludsod ken pakaseknan



Yolanda Sanchez

Ahensya a
Mangprotprotektar ti
Aglawlaw ti U.S.
Community Involvement
Coordinator
(415) 972-3880
sanchez.yolanda@epa.gov

Ni Yolanda ket ay-ayatenna ti trabahona a makisarsarita iti publiko iti amin cleanup a proyekto ti EPA. Kalpasan a naturposna ti degree in public health, nagtrabaho isuna iti EPA iti napalabas a sangapulo a tawenen.



Amanda Pease

Ahensya a
Mangprotprotektar ti
Aglawlaw ti U.S.
On Scene Coordinator
(415) 301-1503
pease.amanda@epa.gov

Ni Amanda ket ragsakenna a mangiko-koordinar kadagiti EPA cleanup effort tapno suportaran dagiti komunidad iti panangsarangda iti kontaminasyon. Kalpasan a nagturpos iti undergraduate engineering degree ken nagtrabaho iti Peace Corps, nagtrabaho isuna iti EPA iti napalabas nga innem a tawenen.

United States Environmental Protection Agency, Region 9
75 Hawthorne Street (OPA-2)
San Francisco, CA 94105
Attn: Yolanda Sanchez (Factory Street Site 1/20)

Official Business
Penalty for Private Use, \$300

Address Service Requested

Printed on 30% Postconsumer Recycled/Recyclable Paper

Pictures of standard equipment used in this type of project to break apart and repave the street. / Ang mga larawan ng karaniwang makinarya na ginagamit sa ganitong klase ng proyekto para sa paghukay at pagsesemento ng kalye. / Dagiti litrato ti standard equipment a mausar iti kastoy a klase ti proyekto a mangkali ken mangsemento to manen ti kalsada.



EPA will remove soil under Factory Street
Huhukayin at tatanggalin ng EPA ang lupa sa Factory Street
Ti EPA ket kalyenna ken ikkatenna ti daga idia Factory Street

Factory Street Site

